



TEMPO FESTIVAL

TEMPO_FESTIVAL das Artes 2011

2º TEMPO

TEMPO_FESTIVAL das Artes takes place in Rio from September 13th to 18th and presents a program of theater, dance, Brazilian and International performances and the project of public space occupation.

From Zona Sul to Complexo do Alemão, Rio de Janeiro will be occupied, from September 13th to 18th, by more than 15 attractions, Brazilian and international, of TEMPO_FESTIVAL das Artes, Festival Internacional de Artes Cênicas do Rio de Janeiro, directed by Bia Junqueira, Cesar Augusto and Márcia Dias. After the 1st TEMPO, which happened in August and was dedicated to thought, access to ideias and contents which guide the creative processes, the 2nd TEMPO will point out to the diversity of artistic expressions. TEMPO_FESTIVAL das Artes is sponsored by Prefeitura do Rio – Secretaria Municipal de Cultura – and Oi, by means of Lei Estadual de Incentivo à Cultura do Rio de Janeiro (State Law for Culture Incentive).

TEMPO_FESTIVAL das Artes will present a diversified program: theater and dance shows, installation, reading, videos, workshops and performances of artists and companies renowned in Brazil and internationally. The presentations of TEMPO_FESTIVAL take place at Oi Futuro Flamengo, Espaço Cultural Sergio Porto, Espaço SESC, Teatro Glaucio Gill, Complexo do Alemão, at Morro do Adeus, as well as in squares and streets.

INTERNATIONAL SHOWS

>> Argentinean productions get a “clipping” in the Festival.

Opening the festival, Cia Provisional Danza, will come from Spain with the show “**Nem ogros nem princesas**” (Ni ogros ni princesas), while France will be represented by Cia Houdart&Heuclin, with “**Padox na Cidade**” and by Nicholas Bouchaud, who will present “**A lei do caminhante**” (La Loi du Marcheur). In the documental play, the actor plays the role of Serge Daney, one of the most influent cinema thinkers in France and ex editor in chief of the famous magazine Cahiers du Cinéma. The show is based on Daney`s interviews that tell his story through the cinema, and talks of our position as an spectator, of our capacity to see and listen. “A homage to cinema on a theater stage, a dialogue of languages, conducted by a talented actor”, says Bia Junqueira.

The excellence of a recent production of our Argentinean neighbors made the curators of TEMPO_FESTIVAL create a clipping of the Argentinean scene – 3 talented artists

who represent today the contemporaneous scene of Latin America in the world. “We want to offer the public in Rio de Janeiro the opportunity to get acquainted with accurate dramaturgy works, states Cesar Augusto”, such as the co-production of **“O vento num violino”** (El viento en el violin), by Cia Timbre4. The creative world of the multi-awarded Claudio Tolcachir, speaks through the characters who struggle desperately to be happy, for love and to be loved.

“We have followed the work of the company since its first creation and propose a co-production for the development of a new show, **TEMPO_FESTIVAL das Artes – Brasil**, Festival Internacional de Teatro Santiago a Mil - Chile, Festival d’Automne à Paris e Maison des Arts et de la Culture de Créteil - França , co-produce the show”, declares Márcia Dias.

The hybrid **“O passado é um animal grotesco”** (El pasado es um animal grotesco), a “mega fiction”, but with the minimum of scenic resources, directed by Mariano Pensotti, one of the icons of the new generation of Argentinean playwright. And the playwright and director Beatriz Catani, considered by Argentinean critics, one of the most transcendent creators nowadays in her country, who will come to Rio for the reading of her unpublished script **“Patos Fêmeas”** (Patos Hembras), with Vera Holtz and Luis Melo, directed by Guilherme Leme, complete the clipping. Catani’s coming to Brasil is the result of the interchange with Panorama Sur. Last month, **TEMPO_FESTIVAL** took the director Antônio Araújo to the Argentinean festival.

The objective is to weave a net among playwrights from different parts of the world to promote the creation by means of collaboration, interchange and group work.

Antonia Baehr, German multidisciplinary artist, will show Rio de Janeiro public the qualities of laugh, that normally go unnoticed in everyday life, with her performance show **“Rir”** and the documentary **“O riso de Antonia”**, at Oi Futuro Flamengo, and she will minister workshops about laughing at Espaço SESC. Antonia Baehr produced records in which she spends 24 hours of a day laughing. Entitled **“Você poderia rir o dia inteiro?”** (Could you please laugh for a day?), will be exhibited, in an installation set up in Oi Futuro Flamengo’s restrooms from Tuesday to Sunday.

From Holland, comes the actress and choreographer Ria Marks, responsible for the workshop **“De A para B - Um jeito de ser”** (A way to B), that takes place from September 2nd to 16th and will have the participation of a group of 20 actors, dancers and musicians. Ria is one of the members of group Orkater and has already developed this work in several countries. The result of the workshops will be presented in a show on 17th and 18th, at Arena, Espaço SESC.

NATIONAL SHOWS

>> **Record holder of nominations for Prêmio Shell is part of the program**

The record holder for nominations to Prêmio Shell **“Luiz Antônio-Gabriela”** will also be in the program of **TEMPO_FESTIVAL**, with the Cia Mungunzá de Teatro, from São Paulo. The play, directed by Nelson Baskerville is an absolute success of public and critic: it was indicated for 5 categories of Prêmio Shell and to 3, for Prêmio APCA de Teatro. Baskerville puts on stage the story of his older brother, Luis Antonio, homosexual who challenges the rules of a conservative family of the sixties and goes to Spain, where he becomes a night star in Bilbao, under the name of Gabriela.

Première of the play **“Como cavalgar um dragão”**, written by the young and talented Diogo Liberano and co-directed by him and Flávia Naves. In scene, five friends meet at the apartment of a common friend, two months after her suicide. The interpretation is up to Teatro Inominável, a group from Rio de Janeiro. **TEMPO_FESTIVAL** followed the creation process of the group, who presented part of it in 1st TEMPO and is available in TEMPO_CONTÍNUO - www.tempofestival.com.br

“Três tempos sobre o Tempo” is a performance by Ana Abbott, Átila Calache and João Rodrigo Ostrower about movements, flows and transitions between interior tempo and chronological tempo. Under Daniela Fortes’ supervision, the three actors will present their different tempo perceptions, connections and distortions. **“O que você gostaria que ficasse”**, conceived and directed by Miguel Thiré and will be presented by Brecha Coletivo. The months of research and work before the setting up of the show, the Coletivo developed the concept **“dramaturgia recombinante”** to refer to a dramaturgy that shelters not only fixed, rehearsed and repetitive elements, but also mechanisms of audience participation as co-creator or re-creator of work.



TEMPO NO ADEUS

A Prefeitura do Rio – Secretaria Municipal de Cultura, Governo do Rio de Janeiro – Secretaria Estadual de Cultura e SESC Rio, apresentam:

PROJETO ESPECIAL DE OCUPAÇÃO NO COMPLEXO DO ALEMÃO

“Sua Incelença, Ricardo III”, one of the most important plays of the moment, will be acted out at *Morro do Adeus*.

Maintaining a tradition of occupying public spaces, in the last edition of the Festival, Praça General Osório, in Ipanema, was the chosen location –, **TEMPO_FESTIVAL das Artes** lands at Complexo do Alemão. Morro do Adeus will shelter workshops, residences and Brazilian and international shows, which will not be restricted to the people who live in these poor communities.

The public from other areas of the city may watch the shows using a transportation system organized by the Festival with access to the newly inaugurated suspended cable way .

One of the most successful plays of the Brazilian scene at the moment, **Sua Incelença Ricardo III**, may be watched on September 17th and 18th. The play shows the meeting between two names of great importance in Brazilian Theatre: Clowns de Shakespeare, theater group from Rio Grande do Norte state, which is consolidating itself as a reference both in the Northeast of Brazil as well as in the rest of the country, and the producer Gabriel Villela, one of the most important names of contemporaneous Brazilian Theater . A dialogue between Northeastern wilderness and Elizabethan England. The **“incelenças”** (excelencies), is a typical Northeastern musical gender which is mixed with classical English

rock, a special spice, with quotes from groups such as Queen and Supertramp. Besides acting out the show, the group will offer workshops at Complexo do Alemão for a group with the profile of multipliers, who act in creative centers of the community and local artists.

The French company Houdart&Heuclin will also make workshops at Morro do Alemão, but, this time for people of the poor communities who are involved with scenic arts . The Padox are non-human characters who dialogue with the audience, bringing up questions about identity and affection. The 21 participants are going down Morro do Adeus and walking the streets of Downtown Rio interacting with people on the 16th. After that, the play will be acted out on the 17th and 18th .

The actress and choreographer from Rio Grande do Sul, Roberta Savian, in partnership with Centre Nationale de La Danse, from Paris, will be in residence during the whole week at Complexo do Alemão.

“Migrações Temporárias” is a multidiscipline research which conjugates experiments of dance, performance and video developed since 2008.

TEMPO CONTÍNUO

TEMPO_CONTÍNUO is a permanent platform of the festival, of artistic scene and creation.

Since 2009, **TEMPO_FESTIVAL das Artes** happens in two different tempos in the city of Rio de Janeiro, and its third tempo is virtual and continuous, spreading knowledge and information about the arts during 365 days per year at www.tempofestival.com.br.

Issues related to 2nd TEMPO may be explored there. Among the highlights of the gateway are: testimony of Claudio Tolcachir, director of TIMBRE4, philosophical chat with Luiz Alberto Oliveira, about “modalidades do tempo” international residence with the French author and director Bruno Bayen and a documentary about the work realized in the occupation project by Midená group.

INFORMATIONS

NEM OGROS NEM PRINCESAS

SHOW: “NEM OGROS NEM PRINCESAS”

DATE: September 13th , at 8:00 PM

LOCATION: Espaço SESC (Arena)

ADDRESS: Rua Domingos Ferreira 160 - Copacabana

TICKETS: R\$20 - R\$10 senior and students - R\$5 associates

CAPACITY: 242 seats

RATING: Over 16 years old

GÊNERO: Contemporary dance

DURATION: 50 min

O VENTO NUM VIOLINO

SHOW "O VENTO EM UM VIOLINO"

DATE: September 13th , 14th and 15th at 9:00 PM

LOCATION: Teatro Gláucio Gill

ADDRESS: Praça Cardeal Arcoverde s/nº - Copacabana

TICKETS: R\$20 senior - R\$10 student

CAPACITY: 104 seats

RATING: Over 16 years old

DURATION: 95 min

TRÊS TEMPOS SOBRE O TEMPO

PERFORMANCE "TRÊS TEMPOS SOBRE O TEMPO"

DATE: September 14th , at 8:00 PM

LOCATION: Espaço SESC (Sala Multiuso)

ADDRESS: Rua Domingos Ferreira 160 - Copacabana

TICKETS: R\$ 20 senior - R\$ 10 student - R\$ 5 associates

CAPACITY: 80 seats

RATING: Over 16 years old

DURATION: 25 min

O QUE VOCÊ GOSTARIA QUE FICASSE

SHOW: "O QUE VOCÊ GOSTARIA QUE FICASSE"

DATE: September 14th, at 9:00 PM

LOCATION: Espaço SESC (Sala Multiuso)

ADDRESS: Rua Domingos Ferreira 160 - Copacabana

TICKETS: R\$ 20 senior - R\$ 10 student - R\$ 5 associates

CAPACITY: 40 seats

RATING: Over 16 years old

DURATION: 90 min

A LEI DO CAMINHANTE

SHOW: "A LEI DO CAMINHANTE"

DATE: September 15th and 16th, at 7:30 PM

LOCATION: Oi Futuro Flamengo

ADDRESS: Rua Dois de Dezembro nº63 - Flamengo

TICKETS: R\$ 20 senior - R\$ 10 student

CAPACITY: 84 seats

RATING: Over 16 years old

DURATION: 85 min



TEMPO FESTIVAL

O PASSADO É UM ANIMAL GROTESCO

SHOW: "O PASSADO É UM ANIMAL GROTESCO"
DATE: September 16th and 17th at 9:00 PM
LOCATION: Espaço Cultural Sergio Porto
ADDRESS: Rua Humaitá, 163 - Humaitá
TICKETS: R\$ 20 senior - R\$ 10 student
CAPACITY: 122 seats
RATING: Over 16 years old
DURATION: 110 min

COMO CAVALGAR UM DRAGÃO

SHOW: "COMO CAVALGAR UM DRAGÃO"
DATE: September 17th at 8:00 PM and 18th at 6:00 PM
LOCATION: Espaço SESC (Sala Multiuso)
ADDRESS: Rua Domingos Ferreira 160 - Copacabana
TICKETS: R\$20 senior - R\$10 student - R\$5 associates
CAPACITY: 65 seats
RATING: Over 16 years old
DURATION: 75 min

DE A ATÉ B - UM JEITO DE SER"

SHOW: "DE A ATÉ B - UM JEITO DE SER"
DATE: September 17th at 9:00 and 18th at 7:30 PM
LOCATION: Espaço SESC (Arena)
ADDRESS: Rua Domingos Ferreira 160 - Copacabana
TICKETS: R\$20 senior - R\$10 student - R\$5 associates
CAPACITY: 242 seats
RATING: Over 16 years old
DURATION: 60 min

LUIS ANTÔNIO - GABRIELA

SHOW: "LUIS ANTÔNIO - GABRIELA"
DATE: September 17th and 18th at 9:00 PM
LOCATION: Teatro Glaucio Gill
ADDRESS: Praça Cardeal Arcoverde s/nº
TICKETS: R\$ 20 senior - R\$10 student
CAPACITY: 104 seats
RATING: Over 16 years old
DURATION: 90 min

SUA INCELENÇA RICARDO III

SHOW: "SUA INCELENÇA RICARDO III"
DATE: September 17th and 18th, at 5:30 PM
LOCATION: Estação do Adeus - Complexo do Alemão
TICKETS: Free entrance
CAPACITY: 700 seats
RATING: Over 16 years old
DURATION: 75 min

RIR

SHOW: "RIR"
DATE: September 17th, at 7:30 PM
LOCATION: Oi Futuro Flamengo
ADDRESS: Rua Dois de Dezembro nº63 - Flamengo
TICKETS: R\$ 20 senior - R\$10 student
CAPACITY: 84 seats
RATING: Over 16 years old
DURATION: 60 min

MIGRAÇÕES TEMPORÁRIAS

SHOW: "MIGRAÇÕES TEMPORÁRIAS"
DATE: September 17th and 18th, at 7:00 PM
LOCATION: Estação do Adeus - Complexo do Alemão - Quadra
TICKETS: Free Entrance
CAPACITY: 300 seats
RATING: Over 16 years old
DURATION: 40 min

PADOX NA CIDADE

STREET THEATER: "PADOX NA CIDADE"
DATE: September 17th and 18th, at 4:00 PM
LOCATION: Estação do Adeus - Complexo do Alemão - Quadra
TICKETS: Free Entrance
CAPACITY: 300 seats
RATING: All ages
DURATION: 30 min

PADOX NA CIDADE

STREET THEATER: "PADOX NA CIDADE"
DATE: September 16th, at 15:30 PM & 17:00
LOCATION: Walk along the streets of Downtown Rio: Carioca - Saara
TICKETS: Free Entrance
RATING: All ages
DURATION: 30 min

PATOS FÊMEAS

LEITURA "PATOS FÊMEAS"
DATE: September 18th, at 7:30 PM
LOCATION: Oi Futuro Flamengo
ADDRESS: Rua Dois de Dezembro nº63 - Flamengo
TICKETS: R\$ 20 senior - R\$ 10 student
CAPACITY: 84 seats
RATING: Over 16 years old
DURATION: 60 min

VOCÊ PODERIA RIR O DIA INTEIRO?

VIDEO INSTALLATION: "VOCÊ PODERIA RIR O DIA INTEIRO?"
DATE: September 15th, 16th and 17th - in looping
LOCATION: In the restrooms of Oi Futuro Flamengo
ADDRESS: Rua Dois de Dezembro, nº63

PATROCÍNIO



SECRETARIA DE CULTURA

LEI ESTADUAL DE INCENTIVO A CULTURA

SOMANDO FORÇAS

PARCERIA INSTITUCIONAL



central de cultura brasil & holanda / 2011-2012



PARCERIA



PROMOÇÃO



11:21 SIMPLICIDADE CRIATIVA

APOIO INSTITUCIONAL



Ministério da Cultura



FUNARJ

APOIO



casarão da cultura do Complexo do Alemão



ASSESSORIA DE IMPRENSA

RPM Comunicação

www.rpmcom.com.br

Érica Avelar | erica@rpmcom.com.br (21) 3478-7437 / 8272-2337

Renata van Boekel | renata@rpmcom.com.br (21) 3478-7406 / 8018-9977

Mariana Machado | marianamachado@rpmcom.com.br (21) 3478-7410 / 8127-6356

Não recomendado para menores de 16 anos

16